

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»**

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков

\_\_\_\_\_ Е.Л. Марьяновская  
«30» сентября 2018 г.

## **ПРОГРАММА**

**Государственной итоговой аттестации**

по направлению подготовки

***45.04.01 ФИЛОЛОГИЯ***

*Магистерская программа*

***Теория и практика межкультурной коммуникации***

*Квалификация (степень)*

***Магистр***

*Рязань 2018*

При разработке программы Государственной итоговой аттестации в основу положены:

1. ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 ФИЛОЛОГИЯ (степень – магистр), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «3» ноября 2015 г. № 1299;
2. Учебный план направления подготовки 45.04.01 Филологии я направленность (профиль) Теория и практика межкультурной коммуникации, одобрен Ученым советом РГУ имени С.А. Есенина от «30» августа 2018 г. Протокол № 14

Рабочая программа ГИА утверждена на заседании кафедры восточных языков и методики их преподавания от «30» августа 2018 г. Протокол № 1

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ (А.С. Шмунер)  
(подпись) (инициалы, фамилия)

Рабочая программа ГИА одобрена Учебно-методическим советом Института иностранных языков.  
Протокол № 1 от «30» августа 2018 г.

**Председатель Учебно-методического совета института \_\_\_\_\_**  
**доцент кафедры ВЯ и МП (М.К. Денисов)**

Разработчик \_\_\_\_\_ профессор кафедры ВЯ и МП Шеина И.М.  
(подпись)

Директор института  
иностраннх языков

Марьяновская Е.Л.

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Целью Государственной итоговой аттестации (далее ГИА) является определение соответствия результатов освоения обучающимися ОПОП ВО, реализуемой в Рязанском государственном университете имени С.А. Есенина, требованиям ФГОС ВО.

Программа ГИА разработана в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», Приказом Министерства образования и науки РФ от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры», Приказом Министерства образования и науки РФ от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры»; «Порядком проведения государственных экзаменов и защиты выпускных квалификационных работ», утвержденным приказом РГУ имени С.А. Есенина от 07.04.2016 № 43-од, а также иными локальными нормативными актами РГУ имени С.А. Есенина.

К ГИА допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования.

1.1. ГИА по направлению подготовки 45.04.01 ФИЛОЛОГИЯ, направление «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Включает

государственный экзамен (защиту выпускной квалификационной работы).

Результаты каждого государственного аттестационного испытания определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

1.2. Виды профессиональной деятельности выпускника и соответствующие им задачи профессиональной деятельности:

1.2.1. Виды профессиональной деятельности выпускника.

Основной профессиональной образовательной программой предусматривается подготовка выпускника к следующим видам профессиональной деятельности:

***научно-исследовательская деятельность:***

самостоятельное проведение исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в

синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации;

квалифицированный анализ, оценка, реферирование, оформление и продвижение результатов собственной научной деятельности;

подготовка и редактирование научных публикаций;

участие в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования.

***педагогическая деятельность:***

планирование, организация и реализация образовательного процесса по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования;

разработка под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию;

рецензирование и экспертиза научно-методических и учебно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям);

участие в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и дополнительного профессионального образования (далее - ДПО) в профориентационных мероприятиях со школьниками;

педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО.

**1.2.2. Задачи профессиональной деятельности**

Требования, обусловленные специализированной подготовкой магистра по направлению 45.04.01 Филология (магистерская программа «Теория и практика межкультурной коммуникации»), включают:

- владение навыками самостоятельной научно-исследовательской и научно-педагогической деятельности, требующими широкого образования в соответствующем направлении;

- умения:

- формулировать и решать задачи, возникающие в ходе научно-исследовательской и педагогической деятельности и требующие углубленных профессиональных знаний;

- выбирать необходимые методы исследования, модифицировать существующие и разрабатывать новые методы, исходя из задач конкретного исследования;

- обрабатывать полученные результаты, анализировать и осмысливать их с учетом имеющихся литературных данных;

- вести библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий;
- представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати.

1.3. Требования к результатам освоения основной профессиональной образовательной программы

1.3.1. Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);

готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения (ОК-2);

готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4).

1.3.2. Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);

владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК- 2);

способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);

способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4)

1.3.3. Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями, включая установленные университетом

*по видам деятельности* в соответствии с профильной направленностью ОПОП магистратуры:

*научно-исследовательская деятельность:*

владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации (ПК -1);

владением навыками квалифицированного анализа, оценки,

реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности (ПК-2);

подготовки и редактирования научных публикаций (ПК-3);

владением навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования (ПК-4);

*педагогическая деятельность:*

владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

владением навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения, реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию (ПК-6);

рецензирование и экспертиза научно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);

готовностью участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками (ПК-8);

педагогической поддержке профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО (ПК-9).

## **2. МЕСТО ГИА В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

4. Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» относится к базовой части ОПОП программы бакалавриата / магистратуры по направлению подготовки **45.04.01 Филология, направленность (профиль) «Теория и практика межкультурной коммуникации»**

Трудоемкость блока «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с требованиями ФГОС ВО – 6 з.е.

В структуру блока «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы (далее ВКР), включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, а также подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена (далее ГЭ).

## **3. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН (экзамены)**

Трудоемкость подготовки к сдаче и сдача государственного экзамена – 2 з.е., в том числе контактная работа – 0,5 ч.

3.1. В рамках подготовки к ГЭ и его сдачи проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций:

Таблица 1

Компетенции обучающихся, проверяемые в ходе проведения государственного экзамена

Код	Содержание
<b>Регламентированные ФГОС ВО</b>	
<b>Общекультурные компетенции (ОК)</b>	
ОК-1	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу
ОК-2	готовность действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
ОК-3	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
ОК-4	способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК)</b>	
ОПК-1	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности;
ОПК-2	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации;
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
ПК-1	владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
ПК-5	владение навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования
ПК-6	владение навыками разработки под руководством специалиста более высокой квалификации учебно-методического обеспечения,

	реализации учебных дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий программ бакалавриата и дополнительных профессиональных программ для лиц, имеющих или получающих соответствующую квалификацию
ПК-7	рецензирование и экспертиза научно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям)
ПК-8	готовность участвовать в организации научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельности обучающихся по программам бакалавриата и ДПО, в профориентационных мероприятиях со школьниками
ПК-9	педагогическая поддержка профессионального самоопределения обучающихся по программам бакалавриата и ДПО
<b>Профессиональные компетенции, регламентированные ОПОП ВО (ПКВ)</b>	

3.2. Вид ГЭ – междисциплинарный экзамен по дисциплине Форма проведения ГЭ – *устная*

Билет содержит 4 задания:

1. Теоретический вопрос
2. Реферирование актуальной публицистической статьи (с русского языка на первый ИЯ)
3. Пересказ текста по одной из социальных проблем с комментариями на втором ИЯ
4. Разработка фрагмента занятия по иностранному языку

Перечень разрешенных к использованию на ГЭ: двуязычные словари

Перечень основных учебных дисциплин (модулей) ОПОП ВО или их разделов, содержание и примерный перечень вопросов и заданий, выносимых для проверки на ГЭ:

### **Дисциплина 1**

*Филология в системе современного гуманитарного знания*

#### **Содержание дисциплины:**

Природа и сущность языкового знака. Знаковые теории языка. Типология языковых знаков: иконические знаки; знаки- символы; знаки-сигналы. Знак и знаковая система. Язык как знаковая система. Знаковый характер текста. Культура как знаковая система. Коммуникативная деятельность как одна из ключевых проблем современной филологии. Вербальный и невербальные каналы коммуникации. Понятие о коммуникативной модели. Типы коммуникативных моделей. Базовые понятия коммуникативной лингвистики. Коммуникативные единицы языка и речи. Проблемы социолингвистики. Язык и общество. Классификация социолингвистических факторов. Понятие о языковой ситуации.



Проблемы лингвокультурологии. Язык и культура. Культурные доминанты в языке. Спорные вопросы о взаимоотношении языка и культуры. Лингвокультурологические аспекты современных филологических исследований. Специфика когнитивной лингвистики как науки. Понятие о когнитивной деятельности. Основные понятия когнитивной лингвистики. Лингвистические проблемы концептуализации и категоризации значения. Концепт как базовое понятие когнитивной лингвистики. Структура концепта и методика его описания. Типы концептов и их вербализация. Концепт как основа языковой картины мира. Концептосфера языка Текст и дискурс. Порождение и понимание дискурса. Типы дискурса. Структура дискурса. Средства воздействия дискурса.

### ***Вопросы, выносимые на экзамен***

Знак и знаковая система. Понимание языка как системы, которая включает семантический, синтаксический, морфологический, номинативный и фонологический компоненты.

Язык как средство коммуникации. Модели процесса коммуникации.

Лингвокультурология: предмет исследования.

Современные направления в лингвистике: когнитивная лингвистика.

Концепт как структура репрезентации знаний. Культуро-специфическая составляющая концепта.

Современные направления в лингвистике: социолингвистика.

### ***Рекомендуемая литература***

Дискурс и текст: процесс и продукт межкультурной коммуникации. Актуальные проблемы современной лингвистики. [Текст] : учебное пособие	Чурилина Л.М.	- 9-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2017.
Филология и коммуникативные науки [Текст] : учебное пособие	[ред.-сост. А. А. Чувакин [и др.]. -	Москва : Флинта: Наука, 2015. - 496 с. - Доп. УМО.
Основы филологии [Текст] : лингвистические парадигмы: учебное пособие	Е. А. Красина, Н. В. Перфильева	Москва : Флинта: Наука, 2016.
Лингвокультурология [Текст] : учебник / - 4-е изд., стер. -	Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко.	Москва : Флинта: Наука, 2016.
Введение в когнитивную лингвистику [Текст] : учебное пособие / - 5-е изд. -	В. А. Маслова.	Москва : Флинта: Наука, 2016
Современные проблемы науки о языке : учебное пособие /	Алефиренко, Н.Ф.	М. : Флинта, 2014.
Основы филологии [Электронный ресурс] : учеб. пособие /	Чувакин А.А.	М. : ФлИнТА, 2016.

## **Дисциплина 2**

### ***История и методология филологии***

#### ***Содержание дисциплины:***

Разные подходы к периодизации истории языкознания. Критерии выделения этапов.

I этап: от философии древности к языкознанию XVIII в. Языковедческие традиции: индийская, греко-римская, китайская, арабская, японская. Крупнейшие языковеды древности.

II этап в развитии языкознания (конец XVIII – начало XIX вв.). Деятельность Ф. Боппа, Р. Раска, Я. Гримма. Сравнительно-историческое языкознание в России. Труды А.Х. Востокова.

Лингвистическая концепция В. Гумбольдта. Влияние идей В. Гумбольдта на развитие языкознания XIX в. Объект языкознания в понимании Соссюра. Язык как система. Системная организация языковых форм. Язык и речь. Валентность или значимость элементов языка. Ф. де Соссюр – родоначальник 4-х направлений в языкознании: структурализма, социологии языка, нового этапа сравнительно-исторических исследований, общей теории языка.

V этап в развитии языкознания. Пражский структурализм (деятельность Н.С. Трубецкого). Американский структурализм (дескриптивизм), генеративная грамматика Н. Хомского. Копенгагенский структурализм (глоссематика Л. Ельмслева).

#### ***Вопросы, выносимые на экзамен***

Языковедческие традиции: греко-римская, китайская и японская.

Лингвистическая концепция В. Гумбольдта. Влияние идей В.

Гумбольдта на развитие языкознания.

Американский дескриптивизм.

Пражский структурализм (деятельность Н.С. Трубецкого).

Ф. де Соссюр – родоначальник 4-х направлений в языкознании: структурализма, социологии языка, нового этапа сравнительно-исторических исследований, общей теории языка.

#### ***Рекомендуемая литература***

Общее языкознание и история языкознания: Курс лекций	Даниленко В.П.	М.: Флинта, 2009
История языкознания	Сусов И.П.	М.: АСТ; Запад, 2006
История науки о языке: учебник	<a href="#">Нелюбин Л.Л.</a> , <a href="#">Хухуни Г.Т.</a>	М.: Флинта; Наука, 2011 г.

### **Дисциплина 3**

*Лингводидактика как инструмент познания языковой картины мира*

#### ***Содержание дисциплины :***

Лингводидактика как методологическая основа обучения ИЯ. Связь лингводидактики с другими дисциплинами. Методика обучения иностранным языкам. Цель обучения ИЯ. Содержание обучения ИЯ. Принципы обучения ИЯ Обучение аудированию. Обучение чтению. Обучение монологической речи. Обучение диалогической речи.

**Вопрос, выносимый на экзамен:**

Разработайте и представьте фрагмент занятия по иностранному языку.

**Рекомендуемая литература:**

Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика	Гальскова Н.Д., Гез Н.И.	Москва, 2004
Практическая методика обучения иностранному языку	Колкер Я.М., Устинова Е.С., Еналиева Т.М.	Рязань, 2011

**Дисциплина 4**

*Лингвистические основы межкультурной коммуникации*

**Содержание дисциплины:**

Коммуникативно-прагматическое направление в исследовании межкультурной коммуникации. Этический аспект. Когнитивный аспект. Интерпретативный аспект. Социально-прагматический аспект. Ключевые параметры межкультурной компетенции. Интерпретативная и регулятивная функции картин мира. Классификация картин мира. Способы репрезентации информации. Языковая и концептуальная картины мира. Способы отражения национально-культурной специфики ККМ в языке. Картина мира как метаконцепт. Полевая организация единиц в языке как пример категоризации. Теории поля. Фрейм как единица концептуализации. Соотношение поля и фрейма. Универсальные когнитивные закономерности понимания. Эвристические процедуры. Стратегии понимания. Координация процесса понимания автором и реципиентом. Переосмысление в индивидуальной картине мира реципиента. Культурно обусловленные факторы, влияющие на процесс понимания высказывания. Структура модели порождения высказывания. Смыслы как единицы, которыми оперирует субъект. Универсальные когнитивные закономерности порождения высказывания. Культурно обусловленные факторы, влияющие на процесс порождения высказывания. Дискурс и текст: процесс и продукт межкультурной коммуникации. Коммуникативная стратегия и её разновидности. Структура коммуникативной стратегии.

Дискурсивные стратегии и тактики и их роль в построении эффективного дискурса.

**Вопросы, выносимые на экзамен:**

Коммуникативно-прагматическое направление в исследовании межкультурной коммуникации. Этический аспект. Когнитивный аспект. Интерпретативный аспект. Социально-прагматический аспект.

Культурологический аспект межкультурной коммуникации. Измерения для классификации культур.

Полевая организация единиц в языке как пример категоризации. Теории поля. Фрейм как единица концептуализации. Соотношение поля и фрейма.

Ключевые концепты культуры.

Способы репрезентации информации. Языковая и концептуальная картины мира. Способы отражения национально-культурной специфики ККМ в языке.

Интерпретативная и регулятивная функции картины мира. Классификация картин мира. Картина мира как метаконцепт.

Культурно обусловленные факторы, влияющие на процесс порождения высказывания.

Речевой акт или речевой поступок как основная минимальная единица речевого общения. Условия успешности речевого акта.

Универсальные когнитивные закономерности порождения высказывания.

Культурно обусловленные факторы, влияющие на процесс понимания высказывания.

Универсальные когнитивные закономерности понимания. Стратегии понимания. Координация процесса понимания автором и реципиентом. Переосмысление в индивидуальной картине мира реципиента

Язык как вербальное воплощение культурной картины мира.

Гипотеза Сэпира-Уорфа.

Теория межкультурной коммуникации: основные положения.

### ***Рекомендуемая литература:***

Единицы и способы языковой концептуализации в деловом письме	Шеина И.М.	Рязань: Изд-во РГУ, 2012.
Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации	Шеина И.М.	М.: Научная книга, 2009.

## **Дисциплина 5**

*Опыт теоретического обобщения практики двустороннего перевода (1 ИЯ)*

### ***Содержание дисциплины:***

Учет культурно-обусловленных факторов при переводе. Переводческая компетенция, ее составляющие:

- языковая компетенция в рецептивном и продуктивном планах в родном и иностранном языках;
- текстообразующая компетенция - знание соотношения правил порождения текстов на родном и иностранном языках, владение умениями строить адекватные оригиналу тексты разного функционального стиля, жанра и типа;

коммуникативная компетенция;

технологическая компетенция - владение основными переводческими стратегиями и приемам. Роль контекста и коммуникативной ситуации при переводе. Стилистический и прагматический аспекты перевода: учет статуса автора текста-оригинала и адресата перевода, их принадлежности к определенной этносоциокультурной общности.

Основные переводческие «трансформации» как путь к достижению общей адекватности перевода оригиналу. Перестановки. Замены (грамматические и лексические), в том числе генерализация, конкретизация, смысловое развитие, компенсация. Опускания. Добавления. Основные принципы перевода свободных, устойчивых и фразеологических словосочетаний, многозначных слов, безэквивалентной лексики, неологизмов, терминов, имен собственных, в том числе топонимов, названий организаций, предприятий, периодических изданий, аббревиатур.

***Вопрос, выносимый на экзамен:***

Перевод-пересказ русского текста на первый ИЯ

***Рекомендуемая литература:***

Современное переводоведение.	Комиссаров В.Н.	М.: Р.Валент, 2011.
Теория перевода	Сдобников В.В.	АСТ:Восток-запад:ВКТ, 2008
О точности и достоверности перевода	Колкер Я.М	ИЯВШ:Научный журнал. Выпуск 2 (13). – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2010. С. 108-114.
Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект)	<a href="#">Нелюбин Л.Л.</a>	М.: Флинта;Наука, 2010.

**Дисциплина 6**

*Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов (практикум 2 ИЯ)*

***Содержание дисциплины:***

Концепты «Дом» и «Семья» в разных культурах. Особенности коммуникативного поведения. Стереотипы и предрассудки. Социокультурный контекст общения. Проблемы глобализации. Проблемы молодежи. Образование в Великобритании и США. Проблема поликультурализма в современном обществе.

***Вопрос, выносимый на экзамен:***

Перескажите текст на втором ИЯ и прокомментируйте основную проблему, рассматриваемую в тексте.

**Рекомендуемая литература:**

Global perspective as a vehicle for education	J.Kolker, V. Kruchkov, A. Liferov, I.Sheina, E. Ustinova	2005, Moscow
Коммуникативный стиль в межкультурном общении.	Куликова Л.В.	Москва, Изд. «Флинта» и «Науки», 2009.
Война и мир языков и культур	Тер-Минасова С.Г.	Москва, изд. СЛОВО/SLOVO, 2008

**Дисциплина 7**

*Владение иностранным языком как основа профессионального подхода к обучению межкультурной коммуникации*

**Содержание дисциплины:**

Лингвистическая картина мира и вторичная языковая личность. Социолингвистическая и лингвокультурологическая компетенции. основные закономерности речевого общения. Задача овладения языком как средством общения и пути ее достижения. Компонентный анализ умения и анализ коммуникативной ситуации. Способы формирования речевых способностей. Основные этапы занятия и их роль в формировании коммуникативной компетенции. типология занятий по иностранному языку. Обеспечение обратной связи и интенсификация занятия. Типология внеаудиторных мероприятий. Этапы и содержание профориентационной работы. Обучающая диагностика как путь к самонаучению. проектная деятельность как форма профориентационной работы.

**Вопрос, выносимый на экзамен:**

Разработайте и представьте фрагмент занятия по иностранному языку.

**Рекомендуемая литература:**

Практическая методика обучения иностранному языку.	Колкер Я.М., Устинова Е.С., Еналиева Т.М.	Рязань, 2011.
--	---	---------------

**Дисциплина 8**

Филологическая компетенция как предпосылка успешной профессиональной деятельности выпускника магистратуры в учреждениях образования, культуры и управления

**Содержание дисциплины**

Основные этапы занятия и их роль в формировании коммуникативной компетенции. типология занятий по иностранному языку. Обеспечение обратной связи и интенсификация занятия. Типология внеаудиторных

мероприятий. Этапы и содержание профориентационной работы. Обучающая диагностика как путь к самонаучению. проектная деятельность как форма профориентационной работы

***Вопрос, выносимый на экзамен:***

Разработайте и представьте фрагмент занятия по иностранному языку.

***Рекомендуемая литература***

Как использовать родной язык на различных этапах обучения иностранному.	Колкер Я.М., Устинова Е.С., Шеина И.М.	Рязань, 2007.
Обучение восприятию на слух английской речи: Практикум. Учеб. пособие для студентов высших учебных заведений.	Колкер Я.М., Устинова Е.С.	М., 2002.
Как сделать высказывание точным и выразительным: теория и практика обучения говорению на иностранном языке.	Колкер Я.М., Устинова Е.С.	М.: Научная книга, 2009.

***Учебная практика***

***Содержание***

Определение сферы исследования, формулировка конкретной темы исследования  
 Обзор материала по теме исследования (библиотечный фонд, электронные базы данных). Подбор современных научных источников по различным аспектам лингвистических наук, отражающих такие аспекты глобального осмысления мира, как метаконцепт, интегративность и др.

Обзор современной японской / китайской литературы с дальнейшими рекомендациями о том, как использовать эту литературу в учебном процессе.  
 Составление библиографии по отдельным разделам темы исследования.

***Рекомендуемая литература***

Актуальные проблемы современной лингвистики.	Чурилина Л.М.	М.: Флинта;Наука, 2010.
Современные проблемы науки о языке. Учеб. пособие для вузов.	Алефиренко Н.Ф.	М, Флинта-Наука, 2009.
Основы лингвокультурологии	Хроленко А.Т.	М: Флинта: Наука, 2009

***Производственная практика***

***Содержание***

Планирование занятий: определение целей и задач цикла занятий и отдельного занятия, подбор учебных материалов, выбор оптимальных способов контроля и коррекции результатов. Проведение и обсуждение занятий. Само- и взаимонаблюдение за учебным процессом. Разработка новых учебных материалов и форм преподавания с использованием Интернет-ресурсов. Апробация отдельных методов исследования на практике, анализ полученных результатов.

***Вопрос, выносимый на экзамен:***

Разработайте и представьте фрагмент занятия по иностранному языку.

***Рекомендуемая литература***

Как использовать родной язык на различных этапах обучения иностранному.	Колкер Я.М., Устинова Е.С., Шеина И.М.	Рязань, 2007.
Обучение восприятию на слух английской речи: Практикум. Учеб. пособие для студентов высших учебных заведений.	Колкер Я.М., Устинова Е.С.	М., 2002.
Как сделать высказывание точным и выразительным: теория и практика обучения говорению на иностранном языке.	Колкер Я.М., Устинова Е.С.	М.: Научная книга, 2009.

Рекомендации обучающимся по подготовке к ГЭ:

При подготовке к ответу на теоретический вопрос выпускник должен изучить наиболее важные аспекты развития филологии и современного ее состояния; проанализировать проблематику, сопоставить возможные точки зрения, сделать собственные выводы; подобрать положения из трудов ученых, чьи теории рассматриваются в данном теоретическом курсе; изучить терминологический аппарат всех указанных дисциплин, подготовить точные формулировки каждого понятия.

При подготовке практического задания по первому иностранному языку выпускник должен повторить лексику общественно-политического характера, связанную с демографическими, гендерными и другими социальными проблемами, связанную с образованием и культурой, основные синтаксические структуры, характерные для публицистического стиля. Выпускник также должен быть готовым применить переводческие приемы, связанные с лексическими, грамматическими и стилистическими трудностями перевода с русского языка на первый иностранный.

При подготовке практического задания по второму иностранному языку выпускник должен повторить лексику общественно-политического характера, связанную с проблемами семьи, образования, экологии, повседневной жизни и др., основные синтаксические структуры, характерные



для монологических высказываний письменного и устного характера. Выпускник должен быть готов продемонстрировать умения отбирать наиболее существенную информацию при пересказе, выстраивать факты и мнения по степени важности, строить собственное аргументативное высказывание.

При подготовке задания по разработке фрагмента занятия выпускник должен повторить основные виды занятий, соответствующие им цели, основные этапы каждого вида занятий, типологию заданий на формирование лексических и грамматических навыков, умений в чтении, говорении, аудировании и письменном выражении мысли.

### 3.3. Порядок проведения ГЭ.

ГЭ проводится до защиты выпускной квалификационной работы.

Перед экзаменом проводятся консультирование обучающихся по вопросам, включенным в программу ГЭ – предэкзаменационная консультация.

ГЭ проводится на открытом заседании ГЭК.

При проведении устного экзамена выпускнику предоставляется один час для подготовки ответа. На вопросы билета экзаменуемый отвечает публично. Члены ГЭК вправе задавать дополнительные вопросы с целью выявления глубины знаний студентов по рассматриваемым темам. Продолжительность устного ответа на вопросы билета не должна превышать 30 минут.

### 3.4. Критерии оценки знаний на государственном экзамене.

**Оценка «отлично»** выставляется обучающемуся, усвоившему программный материал, исчерпывающе, грамотно и логически стройно его излагающему, в свете которого тесно увязывается теория с практикой. При этом обучающийся не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с вопросами и другими видами контроля знаний, проявляет знакомство с монографической литературой, правильно обосновывает принятые решения.

**Оценка «хорошо»** выставляется обучающемуся, твердо знающему программный материал, грамотно и по существу излагающего его, который не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется обучающемуся, который имеет знания только основного материала, но не усвоил его детали, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения последовательности в изложении программного материала и испытывает трудности в выполнении практических заданий.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется обучающемуся, который не усвоил значительной части программного материала, допускает существенные ошибки.

Оценки выставляются членами ГЭК коллегиально на закрытом заседании и объявляются выпускникам после подписания соответствующего протокола заседания комиссии:

- в день проведения государственного экзамена (для устной формы проведения экзамена);
- в течение следующего рабочего дня после проведения экзамена (для письменной формы проведения экзамена)

#### **4. ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

Трудоемкость подготовки к процедуре защиты и процедура защиты ВКР – 4 з.е., в том числе контактная работа – 0,5 ч.

Выпускная квалификационная работа представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности в области межличностной и межъязыковой коммуникации, филологии и гуманитарного знания, образования, культуры и управления.

Защита выпускной квалификационной работы проводится не ранее, чем через 7 дней после государственного экзамена.

4.1. По итогам защиты выпускной квалификационной работы проверяется уровень сформированности у выпускника следующих компетенций:

Таблица 2

Компетенции обучающихся, проверяемые при подготовке и защите выпускной квалификационной работы

<b>Код</b>	<b>Содержание</b>
<i>Регламентированные ФГОС ВО</i>	
<b>Общекультурные компетенции (ОК)</b>	
ОК-3	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
ОК-4	способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со

	сферой деятельности
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК)</b>	
ОПК-3	способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ОПК-4	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
ПК-2	владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности
ПК-3	подготовка и редактирование научных публикаций
ПК-4	владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих филологические исследования
ПК-7	рецензирование и экспертиза научно-методических материалов по филологическим дисциплинам (модулям) (ПК-7);
<b>Профессиональные, регламентированные ОПОП ВО (при наличии)</b>	

#### 4.2. Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполняется в виде *магистерской диссертации*.

4.3. Структура выпускной квалификационной работы, требования к ее оформлению, порядок выполнения и представления в государственную аттестационную, а также порядок защиты ВКР определяются локальными актами университета.

#### 4.4. Примерная тематика выпускных квалификационных работ

1. Лингвокультурные аспекты категории вежливости
2. Новостной дискурс в китайских (японских) и русских СМИ
3. Средства создания образа в китайской (японской) и русской поэзии
4. Средства создания эвфемизмов в китайском (японском) и русском языках
5. Проявление высококонтекстности культуры в языковой картине мира
6. Особенности спортивного дискурса
7. Способы креолизации текста современной рекламы
8. Непрямой стиль речи в деловом общении
9. Средства создания контрастов в разных жанрах публицистического дискурса

10. Особенности перевода деловой переписки как отражение различий в картинах мира
11. Особенности проявления языковой личности автора в газетном дискурсе
12. Межкультурные различия в языке СМИ
13. Эволюция личности героя в американской литературе
14. Клише в японском эпистолярном стиле
15. Ирония в японских сверхкоротких рассказах как отражение авторского мировоззрения
16. Особенности внутренней формы слова в китайском языке
17. Китайские «недоговорки» как прецедентный текст
18. Способы пополнения словаря в русском и китайском языках
19. Роль и функции «ходячих выражений» в китайском языке
20. Словосложение и аффиксация как основные способы словообразования в китайском языке
21. Фразеологические единицы языка как отражение культурной картины мира
22. Способы отражения культурных пресуппозиций в языке народа
23. Функционально-семантическое поле отказа в русском и японском языках
24. Особенности современного японского публицистического дискурса
25. Сопоставительный анализ средств выражения модальности в английской и японской деловой переписке
26. Символические образы японской поэзии с точки зрения гендерного подхода
27. Гендерные аспекты дискурса на материале японских фильмов
28. Роль сленга в дискурсе
29. Особенности ассимиляции английских заимствований в китайском языке

4.5. Критерии выставления оценок (соответствия уровня подготовки выпускника требованиям ФГОС ВО) на основе выполнения и защиты выпускной квалификационной работы.

При подготовке и защите ВКР выпускники должны, опираясь на полученные знания, умения и владения, показать способность самостоятельно решать задачи профессиональной деятельности, излагать информацию, аргументировать и защищать свою точку зрения.

Критерии оценки выпускной квалификационной работы

Таблица 3

Критерии оценивания результатов ВКР  
(примерные, возможны модификации)

№	Наименование и описание критериев оценивания	Коды компетенций, проверяемых с помощью критерия
<b>Раздел 1. Критерии оценивания выполнения ВКР</b>		
1.	<p><b>Обоснованность выбора темы, точность формулировок цели и задач, других методологических компонентов ВКР</b></p> <p>обоснованность выбора темы, точность формулировок цели и задач работы; актуальность и полнота раскрытия заявленной темы; соответствие названия работы, заявленных цели и задач содержанию работы.</p>	
2.	<p><b>Логичность и структурированность текста работы</b></p> <p>логика написания и наличие всех структурных частей работы; качество обзора литературы по теме исследования; качество представления эмпирического материала; взаимосвязь между структурными частями работы, теоретическим и практическим содержанием; полнота и актуальность списка литературы.</p>	
3.	<p><b>Качество анализа и решения поставленных задач</b></p> <p>умение сформулировать и грамотно изложить задачи ВКР и предложить варианты ее решения; полнота реализации задач.</p>	
4.	<p><b>Качество и адекватность подбора используемого инструментария, анализа и интерпретации полученных эмпирических данных</b></p> <p>Соответствие инструментария целям и задачам исследования; умение описывать результаты, их анализировать, интерпретировать, делать выводы;</p>	
5.	<p><b>Исследовательский характер ВКР</b></p> <p>самостоятельный подход к решению поставленной проблемы/задачи; разработка собственного подхода к решению поставленной стандартной/нестандартной задачи.</p>	
6.	<p><b>Практическая направленность ВКР</b></p> <p>связь теоретических положений, рассматриваемых в работе, с международной и/или российской практикой; разработка практических рекомендаций, возможность использовать результаты в профессиональной деятельности.</p>	
7.	<p><b>Качество оформления работы</b></p> <p>Соответствие качества оформления ВКР требованиям, изложенным в локальных нормативных актах университета (требования к шрифту, размеру полей, правильное оформление отдельных элементов текста - абзацев текста, заголовков, формул, таблиц, рисунков - и ссылок на них; соблюдение уровней заголовков и подзаголовков; наличие в тексте ссылок на работы и источники, указанные в списке литературы и др.)</p>	
<b>Раздел 2. Критерии оценивания защиты ВКР</b>		
1.	<b>Качество доклада по выполненному исследованию</b>	

	умение представить работу, изложив в ограниченное время основные задачи и полученные результаты.	
2.	<b>Полнота и точность ответов на вопросы</b> Соответствие содержания ответа заданному вопросу, использование в ответе ссылок на научную литературу, статистические данные, практическую значимость и др.	
3.	<b>Презентация работы</b> Качество электронной презентации результатов ВКР. Умение визуализировать основное содержание работы, отражать в виде логических схем главное в содержании текста, иллюстрировать полученные результаты.	

Оценка ВКР осуществляется в два этапа.

### *Этап 1.* Предварительное оценивание ВКР.

Предварительное оценивание ВКР осуществляется на основе

- отзыва научного руководителя о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы;
- рецензии на ВКР (для магистерских диссертаций);
- справки о результатах проверки на объем неправомерных заимствований.

Предварительное дифференцированное оценивание осуществляется рецензентом. Рецензент по итогам анализа ВКР оформляет рецензию, в которой, основываясь на критериях, указанных в разделе 1. таблицы 3, выставляет оценку:

- Оценка «отлично» – требования по всем критериям соблюдены полностью;
- Оценка «хорошо» – требования соблюдены практически по всем критериям, но имеются некоторые замечания;
- Оценка «удовлетворительно» – требования по критериям соблюдены не полностью;
- «Оценка неудовлетворительно» – требования по большинству критериев не соблюдены.

Требования к оригинальности текста при проверке на объем заимствования (*выбрать необходимое*):

- Бакалаврская работа – не менее 60%;
- Магистерская диссертация – не менее 70%

*Этап 2.* Оценка ВКР государственной экзаменационной комиссией (ГЭК).

Общую оценку за выпускную квалификационную работу выводят члены ГЭК на коллегиальной основе с учетом соответствия содержания заявленной теме, глубины ее раскрытия, соответствия оформления принятым стандартам, проявленной во время защиты способности выпускника демонстрировать собственное видение проблемы и умение мотивированно его отстоять, владения теоретическим материалом, способности грамотно его излагать и аргументированно отвечать на поставленные вопросы, основываясь на критериях, указанных в разделе 1 (критерии оценивания выполнения ВКР) и разделе 2 (критерии оценивания защиты ВКР) таблицы 3.

ГЭК выставляет единую оценку, согласованную всеми членами комиссии, по 4 уровням.

Критерии выставления оценок:

– Оценка **«отлично»** выставляется, если выпускник выполнил ВКР в соответствии со всеми требованиями; правильно сформулированы цели, задачи исследования; в тексте и докладе показаны глубокие и прочные знания по теме исследования; правильно применены теоретические положения при анализе и интерпретации эмпирического материала; при ответе на вопросы комиссии продемонстрировал исчерпывающее, последовательное и логически стройное изложение; ВКР обладает научной новизной (для магистерской диссертации) и/или имеет практическое значение;

– Оценка **«хорошо»** выставляется, если выпускник обладает достаточно полным знанием материала по теме исследования; его ответ представляет грамотное изложение материала по существу избранной темы; отсутствуют существенные неточности в ответах на вопросы; правильно применены теоретические положения при анализе и интерпретации эмпирического материала; сделан логичный вывод; работа имеет практическое значение.

– Оценка **«удовлетворительно»** выставляется, если выпускник имеет общие знания основного материала ВКР без усвоения некоторых существенных положений; формулирует основные понятия с некоторой неточностью; затрудняется в приведении примеров, подтверждающих теоретические положения; анализ эмпирического материала сводится к его описанию; при помощи наводящих вопросов ответы на вопросы комиссии доводятся до конца.

– Оценка **«неудовлетворительно»** выставляется, если выпускник не раскрыл содержание заявленной темы ВКР; допустил существенные ошибки в процессе изложения аналитической и эмпирической составляющих ВКР; не умеет выделить главное, интерпретировать полученные результаты и сделать вывод; ни один вопрос, заданный комиссией, не рассмотрен до конца, наводящие вопросы не помогают.

Оценки по защите выпускных квалификационных работ выставляются членами ГЭК на закрытом заседании и объявляются выпускникам в день защиты ВКР после подписания соответствующего протокола заседания комиссии.



Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Факультет/институт \_\_\_\_\_

Кафедра \_\_\_\_\_

Выпускная квалификационная  
работа допущена к защите  
заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ ФИО  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Выпускная квалификационная работа  
(магистерская диссертация)

\_\_\_\_\_  
(название темы ВКР без кавычек)

Уровень высшего образования *магистратура*

Направление подготовки \_\_\_\_\_ (код и название)

Направленность (профиль) \_\_\_\_\_ (название)

Выполнил обучающийся гр. (№ группы) \_\_\_\_\_ (Фамилия, Имя,  
Отчество полностью)

Научный руководитель \_\_\_\_\_ (ученая степень, звание, Фамилия ИО)

Рецензент \_\_\_\_\_ (ученая степень, звание, Фамилия ИО)

